

與行業分佈並不重合的邊界

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

輸出建築工匠的這一地區，與 1512 年至十九世紀間在其上劃定的政治邊界並不重合。如第 A.II 章所述，盧加諾、門德里西奧和洛迦諾割讓給瑞士邦聯諸州之後，盧加諾地區和門德里西奧托的村莊成為十二個州的屬地，而因泰爾維谷、瓦爾索爾達（Valsolda）以及科莫周邊的湖岸則仍屬米蘭公國。坎皮奧內（Campione）這塊飛地——其工匠曾參與摩德納和米蘭大教堂的建造——仍歸米蘭，今天是意大利的坎皮奧內-迪塔利亞（Campione d'Italia）市鎮。¹工匠們自己則在家族內部跨越這些界線。作坊從邊界兩側的鄰近村莊招募人手，婚姻將比索內（Bissone）、坎皮奧內和因泰爾維的家族聯結在一起。因此，同一個姓氏在文獻中可能被記為 *luganese*（盧加諾人）、*comasco*（科莫人）或 *lombardo*（倫巴第人），取決於書寫者是誰。

正因如此，現代文獻已不再使用國別標籤。提契諾和倫巴第的研究如今採用 *artisti dei laghi*（湖區藝術家）這一共同名稱，提契諾州教育、文化和體育廳在其出版物 *Artisti dei Laghi. Itinerari europei* 中即採用了這一名稱。²本書沿用這一用法。本書稱某位工匠為“提契諾人”時，指的是他來自今天屬於提契諾州的某個地方，並不意味著他本人或其同時代人是以此種身份看待自己的。中歐巴洛克時期許多最著名的人物，如斯卡里亞（Scaria）的卡爾洛內（Carlone）家族或佩利奧（Pellio）的盧拉戈（Lurago）家族，來

自今天屬於意大利的村莊。本書之所以提及他們，是因為他們屬於同樣的網絡。

1 離鄉與返鄉的時間表

這兩類移民的時間表也恰好相反。建築工和灰泥工在從春到秋的建築季節工作，因為砂漿和灰泥在霜凍時無法施工，而阿爾卑斯山以北的大多數工地在冬季停工。他們中許多人每年冬天返鄉，另一些人則每兩三年才回來一次，或在家中有人去世、需要處理遺產時才回來。掃煙囪工的節奏則正好相反。在十九世紀，充當掃煙囪工的兒童通常從十月底到次年四月——即城市裡家家戶戶生火取暖的時節——離鄉在外，春天再回家參加農忙。³在這兩種情形下，在家度過的冬季或夏季都被用來辦理婚事、訂立契約、購置土地和結清賬目，這正是村莊公證登記簿在男人們在家的月份最為密集的原因。

遠赴羅馬、中歐或俄國的移民無法每年返鄉。他們一待就是數年，有時長達數十年，只在婚嫁、父母去世或退休時才回來。早期聖彼得堡的建築師多梅尼科·特雷齊尼（Domenico Trezzini）生命的最後三十年都在俄國度過；而許多在德意志地區工作的灰泥工在那裡幹了二十或三十個季節，同時一直把家安在盧加諾地區的村莊里。⁴因此，季節性移民與永久性移民之間的界限是流動的。典型的職業生涯包括：在國外當學徒的若干年、作為幫工或師傅從事季節性工作的一段時期，以及最終帶著積蓄返回村莊，並將積蓄投資於當地。

2 註釋

1. 關於坎皮奧內在 1512 年後仍歸屬米蘭聖安布羅焦修道院的獨特歷史，參見 Wikipedia， “ Campione

- d'Italia” , https://en.wikipedia.org/wiki/Campione_d_%27Italia （作為最後手段使用）；關於其工匠，參見第 A.I 章。
2. Repubblica e Cantone Ticino , DECS , Divisione della cultura e degli studi universitari (DCSU) , 出版物頁面 “Artisti dei Laghi. Itinerari Europei” , <https://www4.ti.ch/decs/dcsu/pubblicazioni/artisti-dei-laghi-itinerari-europei> , 2026 年 10 月 5 日查閱；該頁面將這一系列描述為提契諾州與倫巴第大區 (Regione Lombardia) 的聯合項目，通過工匠們在歐洲各地的工作行程來重建藝術移民的歷史。
 3. Laura Damiani Cabrini , “Maestranze artistiche” , Dizionario storico della Svizzera (DSS) , 2015 年 3 月 20 日版本 , <https://hls-dhs-dss.ch/it/articles/047823/> (德文版 <https://hls-dhs-dss.ch/de/articles/047823/>) , 關於季節性返鄉、每兩三年返鄉或因死亡和遺產事宜返鄉；關於掃煙囪兒童的工作季節，參見 Wikipedia , “Spazzacamini” , <https://de.wikipedia.org/wiki/Spazzacamini> (作為最後手段使用) , 其引用了 Rolf Wenger (2010) 。
 4. Mario Redaelli 和 Pia Todorović Redaelli , “Trezzini, Domenico” , Historisches Lexikon der Schweiz (HLS) , 2014 年 4 月 10 日版本 , <https://hls-dhs-dss.ch/de/articles/019162/> 。

僅供一般參考。本文不構成法律或稅務意見，不能取代針對個別情況的專業意見，亦不建立律師與客戶關係。本文反映截至 2026 年 9 月的法律狀況。

網上版本：hk.helveticaregister.com/lugano-borders-that-did-not-coincide-with-the-trades